

וְעַתָּה הֵנַכֶּם אֹר בְּאֲדֹנָינוּ הַתְּהִלָּכִי-נָא כִּבְנֵי אֹר:

8. kiy mil'phaniym heyiythem chshe'k w'`atah hin'kem 'or ba'Adoneynu hith'hal'ku-na' kib'ney 'or.

Eph5:8 for you were formerly darkness, but now you are Light in our Master; walk as children of Light

<8> ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

8 ēte gar pote skotos, nyn de phōs en kyriō; hōs tekna phōtos peripateite

9 ט בִּי-פְרִי הָאֹר כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצְדָק וְאֱמֶת:

9. kiy-ph'riy ha'or kal-ma`asey chesed w'tsedeq we'emeth.

Eph5:9 (for the fruit of the Light is in all goodness and righteousness and truth),

<9> - ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -

9 - ho gar karpos tou phōtos en pasē agathōsynē kai dikaiosynē kai alētheiā -

10 י לְבַחֵן מַה-הֲרָצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנָינוּ:

10. lib'chon meh-haratsuy b'`eyney 'Adoneynu.

Eph5:10 proving what is acceptable to our Master.

<10> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

10 dokimazontes ti estin euareston tō kyriō,

11 יֵא וְאֵל-תִּשְׁתַּפּוּ בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ פְרִי

כִּי אִם-הוֹכַח תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:

11. w'al-tish'tat'phu b'ma`asey hachshek 'asher lo'-ya`asu pheriy kiy 'im-hokeach tokiychu 'otham.

Eph5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them;

<11> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκαρποῖς τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

11 kai mē sygkoinōneite tois ergois tois akarpois tou skotous, mallon de kai elegchete.

12 יב כִּי מַה-נִּשְׁהִם עֹשִׂים בְּסֵתֶר חֲרָפָה לְסַפֵּר:

12. kiy mah-shehem `osiyim basether cher'pah l'saper.

Eph5:12 for it is disgraceful even to speak of the things which are done by them in secret.

<12> τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστὶν καὶ λέγειν,

12 ta gar kryphē ginomena hyp' autōn aischron estin kai legein,

13 ט בִּי-פְרִי הָאֹר כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצְדָק וְאֱמֶת:

9 ט בִּי-פְרִי הָאֹר כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצְדָק וְאֱמֶת:

יגאָבֿל כָּל־זֹאֵת יִגָּלֶה כְּשִׁיּוּכַח עַל־יְדֵי הָאוֹר
כִּי כָל־הַנִּגָּלֶה אוֹר הוּא:

13. 'abal kal-zo'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or kiy kal-hanig'leh 'or hu'.

Eph5:13 But all things become visible when they are exposed by the light,
for everything that becomes visible is light.

<13> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,
13 ta de panta elegchomena hypo tou phōtos phaneroutai,

יֵד עַל־כֵּן הוּא אוֹמֵר עוֹרָה הַיָּשָׁן וְקוּמָה מִן־הַמֵּתִים וַיֵּאָר לָךְ הַמְּשִׁיחַ:
14. `al-ken hu' 'omer `urah hayashen w'qumah min-hamethiyim w'ya'er l'ak haMashiyach.

Eph5:14 Wherefore he says, Awake, sleeper, and arise from the dead,
and the Mashiyach shall shine on you.

Eph5:14 Wherefore he says, Awake, sleeper, and arise from the dead,
and the Mashiyach shall shine on you.

<14> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. διὸ λέγει,
"Ἐγειρε, ὁ καθεύδων,
καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,
καὶ ἐπιφάσει σοὶ ὁ Χριστός.

14 pan gar to phaneroumenon phōs estin. dio legei,
Egeire, ho katheudōn,
kai anasta ek tōn nekrōn,
kai epiphausei soi ho Christos.

טו וְעַתָּה הָאֵן וְהִתְהַרְוּ שְׂלֵא תִתְהַלְכוּ כַּכְּמִיִּם כִּי אִם־כְּכִמִּים:
15. w'`atah r'u w'hizaharu shel' thith'hal'ku kak'siyliym kiy 'im-kachakamiym.

Eph5:15 See then that you walk circumspectly, not as fools but as wise,

Eph5:15 See then that you walk circumspectly, not as fools but as wise,

<15> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,
15 Blepete oun akribōs pōs peripateite mē hōs asophoi all' hōs sophoi,

טז מוֹקִיְרִים הַשָּׂעָה כִּי הַיָּמִים רָעִים הֵמָּה:
16. moqiyriym hashah`ah kiy hayamiym ra'iyim hemah.

Eph5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

Eph5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

<16> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.
16 exagorazomenoi ton kairon, hoti hai hēmerai ponērai eisin.

יז עַל־כֵּן אֵל־תְּהִיֹו חֲסֵרֵי דָעַת כִּי אִם־מְבִינִים לְדַעַת מָה רְצוֹן אֲדִינִנוּ:
17. `al-ken 'al-tih'yu chas'rey da`ath kiy 'im-m'biyniym lada`ath mah r'tson 'Adoneynu.

Eph5:17 Therefore let the weak-minded become strong-minded to know what the will of the Lord is.

22 חַנְשִׁיִּים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֶדְנֵינוּ:
22 חַנְשִׁיִּים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֶדְנֵינוּ:

22. **hanashiyim hikana`nah l'ba`aleyken k'mo la'Adoneynu.**

Eph5:22 Wives, be subject to your own husbands, as to our Master.

<22> Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,

22 **Hai gynaikes tois idiois andrasin hōs tō kyriō,**

23 חַנְשִׁיִּים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֶדְנֵינוּ:
23 חַנְשִׁיִּים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֶדְנֵינוּ:
כַּגְּבִי הָאִישׁ הוּא-רֹאשׁ הָאֲשָׁפָה כְּאֲשֶׁר הַמְּנִשִּׁים הוּא רֹאשׁ הָעֵדָה
וְהוּא מוֹשִׁיעַ שְׁלֵ-הַגּוּפָה:

23. **kiy ha'iysh hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha`edah w'hu' moshiy`a shel-haguph.**

Eph5:23 For the husband is the head of the wife, even as the Mashiyach is the head of the assembly, and He is the Savior of the body.

<23> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναίκος ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·

23 **hoti anēr estin kephalē tēs gynaikos hōs kai ho Christos kephalē tēs ekklēσίας, autos sōtēr tou sōματος;**

24 כַּד אֲבָל כְּאֲשֶׁר תִּכְנַע הָעֵדָה לְמַנְשִׁים אֶף כֵּן-הַנְּשִׁים לְבַעֲלֵיהֶן לְכָל-דְּבָר:
24 חַנְשִׁיִּים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֶדְנֵינוּ:
24 חַנְשִׁיִּים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֶדְנֵינוּ:
כַּד אֲבָל כְּאֲשֶׁר תִּכְנַע הָעֵדָה לְמַנְשִׁים אֶף כֵּן-הַנְּשִׁים לְבַעֲלֵיהֶן לְכָל-דְּבָר:

24. **'abal ka'asher tikana` ha`edah laMashiyach 'aph ken-hanashiyim l'ba`aleyhen l'kal-dabar.**

Eph5:24 But as the assembly is subject to the Mashiyach, so also let the wives be to their own husbands in everything.

<24> ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.

24 **alla hōs hē ekklēsia hypotassetai tō Christō, houtōs kai hai gynaikes tois andrasin en panti.**

25 חַנְשִׁיִּים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֶדְנֵינוּ:
25 חַנְשִׁיִּים הַכֹּנְעָנָה לְבַעֲלֵיכֶן כְּמוֹ לְאֶדְנֵינוּ:
כַּה הָאֲנָשִׁים אֶהְבּוּ אֶת-נְשֵׁיכֶם כְּאֲשֶׁר גָּם-הַמְּנִשִּׁים אֶהְבּ אֶת-הָעֵדָה
וַיִּתֵּן אֶת-נַפְשׁוֹ בַּעֲדָהּ:

25. **ha'anashiyim 'ehebu 'eth-n'sheykem ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'eth-ha`edah wayiten 'eth-naph'sho ba`adah.**

Eph5:25 Husbands, love your wives, just as the Mashiyach also loved the assembly and gave Himself up for her,

<25> Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,

25 **Hoi andres, agapate tas gynaikas, kathōs kai ho Christos ēgapēsen tēn ekklēsian**

29. **kiy me`olam lo'-sane' 'iysh 'eth-b'saro kiy 'im-zan um'kal'kel 'otho ka'asher gam-ha'Adon 'eth-`adatho.**

Eph5:29 for **no one** ever **hated his own flesh**, **but nourishes** and **cherishes** it, even as **the Master** also **does the assembly**,

<29> οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

29 **oudeis** gar **pote tēn** heautou **sarka emisēsen** alla **ektrephei** kai **thalpei** autēn, **kathōs kai ho Christos tēn** ekklēsian,

לְכִי-אֲבִירִי גּוֹפּוֹ אֲנַחְנוּ מִבְּשָׂרוֹ וּמִעַצְמוֹ:
:יְצַדֵּק אֶת-בְּשָׂרוֹ וְיִחַי אֶת-בְּשָׂרוֹ וְיִחַי אֶת-בְּשָׂרוֹ 30

30. **kiy-'ebarey gupho 'anach'nu mib'saro ume`atsamayu.**

Eph5:30 because we are members of His body, of his flesh, and of his bones.

<30> ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

30 **hoti melē esmen** tou sōmatos autou.

לֹא עַל-כֵּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ
וְהָיוּ שְׁנֵיהֶם לְבָשָׂר אֶחָד:
וְיִחַי אֶת-בְּשָׂרוֹ וְיִחַי אֶת-בְּשָׂרוֹ וְיִחַי אֶת-בְּשָׂרוֹ 31
:אֲנַחְנוּ מִבְּשָׂרוֹ וּמִעַצְמוֹ 32

31. **`al-ken ya`azab-'iysh 'eth-'abiyo w'eth-'imo w' dabaq b'ish'to w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad.**

Eph5:31 For this reason a man shall leave his father and mother and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh.

<31> ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

31 **anti toutou kataleipsei** anthrōpos [ton] **patera** kai [tēn] **mētera**

kai **proskollēthēsetai pros tēn** gynaika autou, kai **esontai hoi duo** eis **sarka mian**.

לִבְגָדוֹל הַסּוֹד הַזֶּה וְאֲנִי פּוֹתֵר אֶתוֹ בְּמִשְׁיַח וְהַעֲדָה:
:אֲנַחְנוּ מִבְּשָׂרוֹ וּמִעַצְמוֹ 32

32. **gadol hasod hazeh wa'aniny pother 'otho baMashiyach w'ha`edah.**

Eph5:32 This mystery is great; but I am speaking concerning the Mashiyach and the assembly.

<32> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

32 **to mystērion touto mega estin**; **egō de legō eis** Christon kai **eis tēn** ekklēsian.

לְגִוְאוֹלָם גַּם-אַתֶּם כָּל-אִישׁ מִכֶּם יֵאָהֵב אֶת-אִשְׁתּוֹ כִּנְפֹשׁוֹ
וְהָאִשָּׁה הִיא תִזְהַר וְתִירָא אֶת-בַּעְלָהּ:
:אֲנַחְנוּ מִבְּשָׂרוֹ וּמִעַצְמוֹ 33

**33. w'ulam gam-'atem kal-'iysh mikem ye'ehab 'eth-'ish'to k'naph'sho
w'ha'ishah hiy' thizaher w'thiyra' 'eth-ba`lah.**

**Eph5:33 Nevertheless, let every one of you also is to love his own wife even as himself,
and the wife see that she respects her husband.**

<33> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν,
ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

**33 plēn kai hymeis hoi kath' hena, hekastos tēn heautou gynaika houtōs agapatō hōs heauton,
hē de gynē hina phobētai ton andra.**